

N° 5 – 2018 / 2019

L' Hebdo Lettres de L'Académie de Grenoble



académie
Grenoble

RÉGION ACADÉMIQUE
AUVERGNE-RHÔNE-ALPES
MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION NATIONALE
MINISTÈRE
DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR,
DE LA RECHERCHE
ET DE L'INNOVATION



Le concours « Le voyage des mots »

L'Hebdo Lettres N°5 met en avant le concours "**Voyage des mots**" qui invite les élèves à rendre compte de l'itinéraire dans l'espace comme dans le temps d'un mot choisi dans la liste définie suivante. La restitution de leur enquête sur ce mot se fera sous la forme d'une courte présentation vidéo de 180 secondes ([cf. règlement](#)).



Entretien avec Estelle Mayet et Véronique Mestre Gibaud, formatrices en Lettres et professeures Lettres Classiques, en charge du concours "Voyage des mots". Toutes deux sont aussi rédactrices des articles du site, chargées d'animer les publications du groupe Peg@sus et le compte Twitter sur le site Lettres LCA de l'Académie de Grenoble : [Peg@sus](#).



Le concours "Voyage des mots" bat son plein : de quoi s'agit-il exactement ?

Il s'agit d'un concours proposé par l'académie de Grenoble, à destination des élèves latinistes ou hellénistes de l'académie, qu'ils soient en collège ou au lycée. Ils peuvent y participer avec une candidature individuelle ou une candidature collective (à partir de deux élèves), leur travail est proposé et encadré par leur enseignant. Vous trouverez toutes les informations sur le site académique de langues anciennes, Peg@sus, avec le règlement détaillé du concours. Les professeurs de l'académie en ont été informés par un courriel de l'équipe d'inspection dès le début d'année; l'idée de ce projet est de rendre compte de l'itinéraire d'un mot français, sous la forme d'une enquête présentée selon un format visuel assez libre (diaporama, courte vidéo ...). Nous avons reçu des retours positifs de la part d'enseignants curieux de ce projet et intéressés à faire participer leurs élèves.

Les classes peuvent encore se lancer dans le projet puisque le concours dure jusqu'au 15 février 2019, il n'y a pas d'inscription proprement dite à faire, seul le dépôt des productions des élèves avant la date donnée est nécessaire !

Pourquoi, dans le cadre des enseignements de LCA, mettre l'accent cette année sur le parcours étymologique des mots ?

En rendant compte de l'itinéraire d'un mot français, nous souhaitons faire réfléchir plus largement les élèves aux itinérances lexicales à l'origine de notre langue française pour leur faire comprendre les multiples interactions entre les langues anciennes (grec ou latin) et les langues parlées aujourd'hui. En cours de langues et cultures de l'antiquité, les élèves adorent faire ces

ponts: ils donnent ainsi du sens aux mots qu'ils connaissent et continuent à en apprendre de nouveaux.

Les mots sont à choisir dans une liste prédéfinie de 10 mots sélectionnés par **Jean Pruvost**, lexicologue et universitaire passionné: ses ouvrages dans la collection *Champions Les mots* sont une mine à explorer. Les mots retenus (**académie, budget, chimie, comté, élève, orange, oseille, poêle, tennis, vélo**) sont éclectiques et résolument tournés vers le français et le monde actuel afin de montrer combien le latin et le grec sont présents dans tous les recoins de notre langue et de notre culture !

Les résultats du concours seront proclamés lors du **séminaire académique prévu le 19 mars prochain**, cette journée dédiée à l'enseignement des langues anciennes permettra aussi, à cette occasion, de valoriser les pratiques pédagogiques dynamiques mises en œuvre dans les classes tout en donnant des idées pour aborder l'étymologie en classe avec les élèves.

Vous proposez aux élèves de produire une vidéo (180 secondes) pour témoigner du parcours étymologique, historique, géographique d'un mot : comment accompagner les enseignants dans ce beau projet pédagogique ?

Nous sommes deux formatrices à disposition des enseignants pour répondre à leurs questions et les conseiller pour choisir les formats numériques les plus adaptés pour valoriser les travaux de leurs élèves.

Cette réflexion sur l'étymologie peut essaimer en direction du cours de français, quels ponts entre Les LCA et le français ?

Le français comporte une majorité de mots issus du latin (environ 70 % du vocabulaire) et du grec. Ainsi, par le biais des comparaisons et précisions imposées par les exercices de traduction, les élèves se familiarisent encore mieux avec leur langue maternelle. En latin ou en grec, impossible de traduire ou même de comprendre une phrase sans connaître la nature et la fonction du mot. Ainsi, la grammaire française se maîtrise peu à peu.

«Focus» sur le vocabulaire savant:

Aborder le vocabulaire savant avec les élèves à partir des lexicons antiques est particulièrement intéressant, cela permet une approche interdisciplinaire, diachronique et plurilingue, ainsi qu'une ouverture au monde (astronomie, médecine...). Depuis l'Antiquité le latin était la langue du savoir. Elle était parlée par tous les savants d'Europe qui rédigeaient leurs œuvres dans cette

langue et communiquaient entre eux en latin. Aujourd'hui, le latin est toujours utilisé dans le domaine scientifique international, notamment en biologie pour distinguer la taxinomie. Ces nom savants ou scientifiques des animaux, végétaux, champignons et micro-organismes se distinguent des vernaculaires. La connaissance du latin comme du grec est alors précieuse car le français utilise indifféremment l'un ou l'autre dans ses mots savants et dans la formation des néologismes. Ex : *les herbivores* sont appelés désormais *phytophages* en SVT, on parle indifféremment d'*insectes lignivores* ou *xylophage*. Un *mélange anhydre* en physique a un lien sémantique avec *athée* et *anorexie*. Mieux encore, les élèves découvrent que l'on utilise ce même vocabulaire savant en anglais, italien et espagnol (*herbivorous, mamíferos, cuadrúpedo...*). Il est aussi intéressant de déchiffrer la composition de mots employés couramment, et souvent abrégés comme "*hypo-glyc-ém-ie*"; "*gastro - entér - ite*" ; "*ovo-vivi-pare*" ; "*dys-lexie*". Les mots deviennent énigmes ou alors se découvrent comme le stylographe ou le kinésithérapeute !

PROPOSITIONS ET FICHES DE VOCABULAIRE
SAVANT EMPLOYÉ DANS TOUTES LES
DISCIPLINES

Éléments sitographiques et bibliographiques en lien avec l'étymologie.

- [Centre National de Ressources textuelles et lexicales](#)
- [dictionnaire étymologique en plusieurs langues](#)
- [les fiches pédagogiques FLE sur le lexique](#)
- [les fiches éduscol Lexique et culture Cycle 3 et au delà](#)
- [Les ouvrages de la collection "Champion Les mots" de Jean Pruvost, lexicologue et universitaire](#)

Zoom sur " le Rendez-vous des Lettres"

Les 4 et février 2019 se déroulera le neuvième "Rendez-vous des Lettres" sur le thème: "L'histoire littéraire aujourd'hui, l'histoire littéraire autrement" à la BnF. Éduscol propose le programme et des ressources préparatoires utiles aux professeurs.

D'ici cet événement, vous pouvez retrouver le **"Retour sur le 8e Rendez-vous des lettres" qui s'est tenu les 14 et 15 mai 2018 à la BNF.** Les actes vidéo, présentations et comptes rendus des ateliers du Rendez-vous des lettres 2018 livrent des réflexions et des propositions fécondes sur le thème **"Qu'est-ce qu'un texte pour la classe ? Corpus, texte, interprétation"**.